

TÜRKİŞ & DEUTSCHES STADTMAGAZIN

www.berlin-ses.com

BERLIN

S

e

S

çok *film*  
hareketler  
bunlar

19 Mart'ta Sinemalarda



**AFME**

Gala Info: 030 - 551 09 410





23 Nisan Internationales Kinderfest – 23 Nisan Uluslararası Çocuk Şenliği

23 Nisan e.V. c/o Werbetempel  
D-12103 Berlin, Friedrich-Karl-Straße 7  
Tel: 030 – 70 600 400- Fax: – 402  
Info-Handy: 0163 – 361 83 83  
www.23nisanKinderfest.de E-Mail: kinderfest@gmail.com



# 23 NISAN INTERNATIONALES KINDERFEST

24. - 25. APRIL 2010

SAMSTAG & SONNTAG

AM BRANDENBURGER TOR

DABEI SEIN IST ALLES



MALWETTBEWERB  
FUSSBALTURNIER  
KINDERMARATHON  
KINDER-OLYMPIADE  
ParaGames

TANZEN  
SINGEN  
SPIELEN



“Ein Glückliches Miteinander”  
Ja, gemeinsam können wir



Schirmherrschaft: Der Regierende Bürgermeister von Berlin, Klaus Wowereit,  
Der Generalkonsul der Republik Türkei in Berlin, Mustafa Pulat.

Ausgabe 23 · März 2010

Berlin-SES  
Türkisch-Deutsches Stadtmagazin  
Beckerstr. 3 · 12157 Berlin

[www.Berlin-SES.com](http://www.Berlin-SES.com)  
Berlin-SES@gmx.de

**Infotelefon / Anzeigenberatung:**  
0174 – 796 52 04

**Redaktionsleiter/Redaktion:**  
Ahmet TUNGA

**Nachrichtenleiter:**  
Hü dai ÜLKER

**Sportleiter:**  
Temren ELMASOĞLU

**Fotograf:**  
Emre KURT 0176 - 401 14 276  
Serdal İŞİNÇELİK 030 - 46 06 48 29  
Ali İŞİK 030 - 46 06 48 29

**Seitengestaltung:**  
Memoli Druckhaus  
[www.memolidruckhaus.de](http://www.memolidruckhaus.de)

**Redaktionelle Mitarbeit:**  
Ali GÜNSEVEN  
Dilber TUNGA  
Demet TUNGA  
Hülya ASLAY ELMASOĞLU  
Menderes SİNGİN  
İrfan GÖKER

**Auflage:**  
Diese kostenlose Zeitschrift erscheint in Türkisch und Deutsch. Artikel, die mit den Namen gekennzeichnet sind, entsprechen nicht immer der Meinung der Redaktion, sondern des Autors. Keine Gewähr für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte. Druckfehler vorbehalten. Alle Rechte vorbehalten. Ohne Genehmigung, ist es nicht gestattet, Werbeanzeigen und Texte zu kopieren oder zu vervielfältigen.

## Merhabalar Sevgili SES Okurları !

Uzunca bir aradan sonra siz saygıdeğer okurlarımızla tekrar buluşmanın sevincini yaşıyoruz.

**Sizlerin** de gördüğü gibi, bu sayımızdan itibaren Berlin SES dergisi farklı boyutta çıkmaya başladı. Bu boyuttaki bir derginin daha kolay taşınabileceğini ve sayfalarına daha kolay göz gezdirilebileceğini düşündük.

**Dergimizin**, yılların deneyimiyle ulaştığı öz ve biçim anlayışı devam ediyor. Berlin'deki sosyal etkinliklere, sanat etkinliklerine, eğlence ve spor olaylarına, iş dünyasının çeşitli toplantılarına, kısacası bu şehrin nabzı nerede atıyorsa biz de oraya ulaşmaya çalışıyoruz.

Ara verdiğimiz süre içinde bizleri arayıp, Berlin SES dergisinin ne zaman çıkacağını soran vatandaşlarımıza teşekkür ediyoruz. Bu sayıyla birlikte şu müjdeyi vermek istiyoruz ki, dergimiz bundan böyle sürekli ve düzenli olarak çıkacaktır.

### Berlin SES dergisi

yine dopdolu olarak karşınıza çıktı. Almanya başkonsoloslar buluşması, bu yıl ki 23 Nisan hazırlıkları, 'Neşeli Hayat' ve 'Yahşi Batı' filmlerinin gala haberleri, TDU'dan haberler, spor sayfalarımızda futbol, basketbol, buz hokeyi ve boks haberleri, bir genç bayan hakemimizle söyleşi, ayrıca Berlin'deki konser, düğün gibi eğlence dünyasından haber ve fotoğraflar sayfaları doldurdu.

**Berlin SES'in** bu renkli sayfalarında gezinirken sizlere eğlenceli dakikalar diliyor, bir dahaki dergide buluşuncaya dek hoşçakalın diyoruz.

Ümidimiz ve temennimiz odur ki, 2010 yılı bizlere mutluluk ve başarı getirsin.

Saygılarımla  
Ahmet TUNGA

**ahmet-tunga@gmx.de**  
**Berlin-SES@gmx.de**  
**www.Berlin.SES.com**





## Tiyatrom'a müzikal destek

**Berlin** Klasik Türk Müziği Derneği'nin, zor günler geçiren Tiyatrom'a, ekonomik destek amacı ile tertiplelediği mini konser, salonu tıklım tıklım dolduran müzikseverler tarafından takdirle karşılandı ve ayakta alkışlandı.

Berlin'de 21 yıl önce kurulan ve o günden beri Berlin'de Klasik Türk Müziğini yaşatmaya hem özen gösteren ve hem de sosyal faaliyetlerle adından sık sık bahsettiren Berlin Klasik Türk Müziği Derneği bu güzelliklerine bir yenisini daha ekledi ve geliri tamamen Tiyatrom'a kalmak üzere mini konser verdi.

**Konsere**, "Safalar getirdiniz, safa geldiniz dostlar" diyerek başlayan Berlin Klasik Türk Müziği Derneği'nin 26 hanende ve sazendeden oluşan mini korusu iki bölümlük konseri tamamen



Kürdili Hicazkar şarkılara ayırmıştı. Ç eşitli bestekarların eserlerinden oluşan şarkılar koro ve solo olarak seslendirilirken, solo şarkılarda da Selahattin Doğan, Dilek Ö lçüm, Yavuz Eroğul, Handan Doğan, Remzi Altıok ve Yeliz Ç ağlarman nefis geceye renk katan isimler oldular.

**Emekli** eğitmen-öğretmen Mehmet Tezcan'ın sunuculuğunu yaptığı gecede Tiyatrom Yönetmeni Yekta Arman, "Berlin Klasik Türk Müziği Derneği'ne gösterdikleri bu duyarlı davranıştan dolayı teşekkürü borç biliyorum.

Tiyatromu yaşatabilmek için var gücümüzle çalışacağız" diyerek seyircilerden de kendilerini yalnız bırakmalarını istedi.

**Hülya Aslay ELMASOğLU**







## ALMANYA'DA GÖREV YAPAN BAŞKONSOLOSLAR BERLİN'DE TOPLANDI

**Almanya'da** görev yapan Türk Başkonsoloslar, Türkiye'nin Berlin Büyükelçisi Ahmet Acet başkanlığında Berlin'deki büyükelçilik rezidansında toplandı.

Büyükelçi Acet yaptığı açıklamada, Almanya'da başkonsoloslarla fikri bütünleşmenin yanı sıra 2010 yılını daha iyi planlayabilmek amacı ile toplandıklarını belirtti.

**Toplantıda**, Türk çocukların ve gençlerin eğitimi ile ilgili konuların yanı sıra bu konuda ailelerin bilinçlendirilmesi ve kültür-sanat alanında etkinliklerin zenginleştirilmesi konularında görüşmelerini ifade eden Acet, "Diğer taraftan da Türk vatandaşları başkonsolosluk hizmetlerinden nasıl daha iyi yararlanabilir, hizmetlerimizi nasıl iyileştirebiliriz, bunları tasarlamaya çalışıyoruz. Bize intikal eden vatandaşların dilekelerini ve şikayetlerini nasıl giderebiliriz. Bütün bunların üzerinde durmak zorundayız" dedi.

Acet, sivil toplumla ilişkilerin nasıl zenginleştirilebileceğini, sivil toplumun nasıl etkili ve özgüvenli olabileceğinin de gündem maddeleri arasında olduğunu kaydetti.

**Toplantıya** Elçi Müştesar Vakur Erkul, Karlsruhe Başkonsolosu Büyükelçi Çetiner Karahan, Hannover Başkonsolosu Aydın İlhan Durusoy, Münih Başkonsolosu Ali Rifat Kösal, Stuttgart Başkonsolosu Ümit Yardım, Essen Başkonsolosu Hakan Gürsel Akbulut, Münster Başkonsolosu Gürsel Evren, Mainz Başkonsolosu Aydan Yamancan, Hamburg Başkonsolosu Devrim Öztürk, Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat, Nürnberg Başkonsolosu Ece Öztürk Çil, Frankfurt Başkonsolosu İlhan Saygılı, Düsseldorf Başkonsolosu Fırat Sunel, Köln Başkonsolosu Mustafa Kemal Basa, Hukuk Müşaviri Yankı Kocaefe, Müsteşar Gülsün Erkul, Müsteşar Berna Kasnaklı, Müsteşar Yavuz Evirgen katıldı.(A.A)

### T.C.Berlin Başkonsolosluğu

Heerstr. 21 · 14052 Berlin

Açılış saatleri:

Pazartesi-Cuma · Saat 8:30 - 12:00 arası

Faks: 030 893 18 98

E-Posta: Turk.genkon.berlin@t-online.de

Santral:	896 802 11
Vatandaşlık	896 802 31 / 41
Askerlik	896 802 38 / 40
Evlilik	896 802 19 / 43
Noter	896 802 25 / 44
Pasaport Uzatma	896 802 34 / 36
Yeni Pasaport	896 802 26
Kayıp Pasaport	896 802 22 / 30
Tereke ve Ölüm	896 802 22
Nüfus	896 802 21 / 37
Adli Tebligat	896 802 14
Vize	896 802 45

## "DIE DEUKISCHE GENERATION"

**Berlin'de** Türk gençleri tarafından uyuma katkı sağlamak amacıyla kurulan "Die Deukische Generation" (Alman-Türk Kuşağı) derneğinin başkanı Aylin Selçuk, Almanya'nın, geleceğini kurmak için "akıllı kafalara" ihtiyacı olduğunu, bu nedenle göçmenlere daha fazla değer verilmesi gerektiğini söyledi.

**Almanya'da** yaşayan Türk gençlerinin toplumdaki olumsuz imajını düzeltmek amacıyla 2007 yılında kurulan "Die Deukische Generation"un başkanlığını yürüten ve Almanya'nın önde gelen kadın dergilerinden "Bild der Frau" tarafından geçen yıl, "ülkenin en güçlü 5 kadınından biri" seçilen 20 yaşındaki Selçuk, yaptığı açıklamada, Almanya'daki Türk toplumunun durumunu değerlendirilirken kullanılan istatistiki bilgilerin yanlış yöntemlerle elde edildiğini belirtti.

Türk ve Alman toplumları arasında mukayese yapılırken, Almanya'ya işçi olarak gelmiş ve eğitim düzeyi düşük bir kesim ile doktor, mühendis ve bilim adamlarından oluşan yüksek eğitim düzeyine sahip Alman toplumunun tümünün karşılaştırıldığını ifade eden Selçuk, bu yöntemle elde edilen bilgilerin doğruları yansıtmadığını kaydetti.

**Selçuk**, Alman politikacıların söylemlerinde söz konusu istatistikleri temel aldıklarını belirterek, "Politikacılar bu istatistiklere göre konuştuklarında göçmenlerin çoğunun diploma sahibi olmadığını ve iyi seviyedeki okullara gitmediğini söy-



lüyor. Oysa sorun göçmenler değil, sorun bu gençlerin sosyal durumları. Bu istatistiklerde sosyal durumu aynı olan Alman ve göçmen aileleri karşılaştırsak göçmenlerin verileri daha iyi bile çıkabilir. Ancak göçmenler Almanya'nın tümüyle karşılaştırıldığı için sosyal seviyeler uymuyor" diye konuştu. (A.A.)



# Ahmet TUNGA

Unternehmensberatung / Finanzbuchhaltung

Beckerstraße 3 · 12157 Berlin · Telefon · 0174 / 796 52 04 · e-Mail · ahmet-tunga@gmx.de



**fachkundig**



**zuverlässig**

– Buchen laufender Geschäftsvorfälle –



Mitglied im Bundesverband selbständiger  
Buchhalter und Bilanzbuchhalter



# BERLİN TÜRK ALMAN KADINLAR KADINLARDERNEĞİ

## BERLİN TÜRK ALMAN KADINLAR DERNEĞİ'NİN, ENGELLİLERE YÖNELİK "BİZ DE VARIZ" PROJESİ TANITILDI

**Berlin'deki** Türk Alman Kadınlar Derneği'nin (BETAK) engellilere yönelik "Biz de varız" projesi tanıtıldı.

Berlin Türk Evi'nde düzenlenen tanıtım programına, BETAK'ın onursal başkanı ve Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat'ın eşi Tülin Pulat, Berlin Başkonsolosluğu Eğitim Ataşesi Ali Can, İstanbul Barosu Engelli Hakları Komisyonu Başkanı Güler Polat, engellilere yönelik çalışma yapan Alman kurum temsilcileri ve çok sayıda Türk ve Alman katıldı.

**BETAK Başkanı Sema Özcan-Sarıgül**, yaptığı konuşmada, BETAK olarak sosyal ve kültürel alanlarda insanlara yönelik çalışmalar yaptıklarını, göçmen ve aynı zamanda engelli olan insanlara yönelik çalışmaların olmadığını gördüklerini, bunun için bu projeyi başlattıklarını belirtti. Göçmen engelli insanların, dil sorunu gibi çeşitli sorunlarla karşılaştıklarını belirten Özcan-Sarıgül, "Biz de varız" projesini başlattıklarında bu girişimin olumlu karşılandığını ve destek aldıklarını kaydetti.

Özcan-Sarıgül, bu konuda Alman ve Türk kurumlarıyla bir ağ kurmak istediklerini ifade etti.

Pulat da, projeyi hayata geçirenlere teşekkür ederek, bu projenin Almanya'ya genelinde ve daha sonra Türkiye ile Almanya arasında ortak projeler ile geliştirmesi konusunda temenni de bulundu.

BETAK Genel Sekreteri de "**Biz de varız**" projesiyle engelliler arasında bir bağ kurmak,



sorunlarının çözümüne yardımcı olmak ve bu konuyla ilgili kurum ve kuruluşlar arasında iletişim sağlamak istediklerini belirtti.

Polat da, İstanbul Barosu Engelli Hakları Komisyonu hakkında bilgi vererek, çalışmalarının Türkiye çapında öncelikle insan hakları ve engelli hakları eğitimleriyle devam ettiğini ifade etti. Engelli avukatların istihdama kazandırılması ve Türkiye de hiç olmayan engelli hakımın da ilkinin oluşturmak için çalışma başlatacaklarını belirten Polat, 2005 yılında ilk engelli yasının çıktığını, bunu takip eden çeşitli yönetmenlikler yayınlandığını, ancak hiç birisinin halen **Türkiye'de** engellilerin sahip oldukları haklarının hiç birinin sağlanmadığını kaydetti.

Toplantıda, "Böse Maedchen" grubu ile Murat Babaras ve Pınar Yeşiltaş küçük bir konser verirken, engelli gençlerin resimlerinin yer aldığı serginin açılışı da yapıldı.(A.A.)





## YILMAZ ERDOĞAN'IN "NEŞELİ HAYAT" FİLMİNİN GALASI BERLİN'DE YAPILDI

**Yılmaz** Erdoğan'ın senaryosunu yazdığı, yönetmenliğini yaptığı ve baş rolde oynadığı "Neşeli Hayat" filminin Almanya galası, başkent Berlin'de yapıldı.

Berlin Neukölln ilçesinde bulunan Karli sinemasında düzenlenen galaya, Yılmaz Erdoğan'ın yanı sıra filmde oynayan BKM Mutfak Oyuncuları ile Erdoğan'ın kızı Berfin de katıldı.

Erdoğan, filmden sonra düzenlenen basın toplantısında, Berlin'in kendileri için çok ciddi bir adres olduğunu ifade ederek, "Seyircilerle temasımız çok sıcaktı ve çok memnunuz" dedi.

"Filmde, hileli yoldan değil de adam gibi yoldan neşeli hayat yakalamaya çalışan Rıza'nın ve ailesinin hikayesinin anlatıldığını" ifade eden **Erdoğan**, Rıza'nın bir Anadolu insanı olduğunu, filmde Noel Baba üzerinden batılılaşma, batı ile doğu arasındaki durumla ilgili bir gönderme yapmak istediklerini kaydetti.

"Burada anlatılan şey aslında; biz, batılı değerlerle doğulu değerler arasında bazılarını seçip bazılarını seçmiyoruz. Bizim geliştirmekte olan özgür irademiz var. Rıza'nın tercihi doğru tercihtir. Onun tercihi benim tercihimdir" diyen Erdoğan, "Noel Baba'yı gerçek yapan şey ona olan inancınızdır. Yoksa mantıklı değil tabii ki, geyikler, bacalar filan. Orada söylemek istediği-

miz şey; hayal ettiğiniz şey gerçeklerden daha gerçektir" dedi.

**Erdoğan**, "kendisinin en iyi filmi olduğu" şeklindeki değerlendirmelerle ilgili soru üzerine ise "Ben hem yapıp hem de not vermem. Bu başkalarının mesleği. Arkadaşların işi. Onların söylediklerine hürmet ediyorum. Genellikle eleştiriler çok olumlu. Olumsuz olsa da hürmet ederim. Sağ olsunlar, güzel şeyler söylenmesi hoşuma gidiyor" diye konuştu.

Türk sinemasının endüstrileşmeye doğru gittiğini, Türkiye'de yılda 30 ila 40 milyon bilet satıldığını, bunun da yüzde 70 ila yüzde 80'inin yerli sinemaya gittiğini ifade eden Erdoğan, "Bu önemli. 10 yıl önce tam tersiydi, Amerikan sineması yüzde 90'dı. İyi bir gidiş var. Film sezonunun 12 aya çıkması lazım" dedi.

Filmde kullanılan şivelerle ilgili soru üzerine de Erdoğan, "Orta Anadolu'da babasının beden terbiyesi müdüğü olduğu dönemde Çankırı'da bulunduğunu, bu şivenin birebir içinde yaşadığını ve bildiğini" ifade etti.

**Erdoğan**, BKM Mutfak Oyuncularının rol aldığı "Çok Film Hareketler Bunlar" filminin de ocak ayında sinemalarda gösterime gireceğini belirtti. Galada filmi izleyen Türkler, Erdoğan'a alkışlarla sevgi gösterisinde bulundu. (A.A)





## CEM YILMAZ'IN "YAHŞI BATI" FİLMİNİN GALASI BERLİN'DE YAPILDI

**Cem** Yılmaz'ın baş rolünü üstlendiği ve senaryosunu yazdığı, yönetmenliğini Ömer Faruk Sorak'ın yaptığı "Yahşi Batı" filminin Berlin galası yapıldı.

Berlin Neukölln ilçesindeki Karli sinemasında yapılan galada Cem Yılmaz ve Sorak'ın yanı sıra filmin oyuncularını Demet Evgar, Zafer Algöz, Ozan Güven ve Özkan Uğur da hazır bulundu.

**Cem Yılmaz**, filmin gösteriminden sonra gazetecilere yaptığı açıklamada, film hakkında çok iyi tepkiler aldıklarını, seyircinin ilgisinin kendilerini mutlu ettiğini söyledi.

"Filmin biraz uzun olduğu" yönündeki görüşler hakkında Yılmaz, "Kısa olmasından iyidir diye düşünüyorum. Neşeli bir film. Biz de elimizden geldiği kadar, sinema salonunda seyirciyle yılda bir defa buluştuğumuz için, böyle elimizdeki malı cömertçe koyuyoruz filmlere" diye konuştu. "Almanya'daki Türklerle ilgili bir film yapacak mısınız?" şeklindeki bir soruya karşılık "Her ziyaretimiz sırasında aklımıza öyle potansiyel öyküler geliyor. Burada çalışan arkadaşlarımızla koproduksiyon yapma ihtimalimiz de var. Bir maceramız olabilir yakın zamanda. Öyle tahmin ediyorum. Buraya çok gidip geliyoruz. Çok uzak da değil. Almanya'nın birçok şehrine sahneye çıkmak için de geliyoruz. Oyunlarımızla, gösteril-

erimizle. 10-15 seneden beri sıklıkla geldiğimiz bir yer. İstanbul'un bir ilçesi kadar yakın neredeyse. İki saatte Berlin'e gelebildik" dedi.

**Yılmaz**, Almanya'daki Türk seyircisi ile ilgili de şöyle konuştu:

"Biz reaksiyonları beğeniyoruz. Öyle şeyler var ki enternasyonal bir seyirci neticede. AB'desiniz, biz en azından size gıpta ediyoruz. Siz girmişiniz bile yani, biz girmeye çalışıyoruz. Almanya'da yaşayan bizim dilimizi bilen seyirciyle birlikte olmak önemli. İnsanlar Batıya açılmaktan falan bahsediyor. Ama biz uzun zamandan bu yana zaten açığız. Farklı elbette reaksiyonlar, ama olumsuz anlamda değil. Olumsuz değil. Seyircilerin başka şeylere gülüyor olması artı bir şey. Bize de bir sürü şey öğretiyor" Türk sinemasından bir seyirci olarak memnun olduğunu ifade eden Yılmaz, "Çok güzel filmlerimiz, çok çeşitli filmlerimiz var. (A.A.)

# Kerzendept

Paul-Lincke-Ufer 39/40  
10999 Berlin



## THY, BAŞLATILACAK BERLİN SCHÖ NEFELD-İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN SEFERLERİNİ TANITTI

**Türk Hava Yolları (THY), Berlin/Schönefeld-İstanbul/Sabiha Gökçen seferlerini tanıtmak amacıyla toplantı düzenledi.**

Berlin'deki Türk Evi'nde yapılan toplantıya, Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat, THY Berlin Müdürü Mehmet Kızılkaya, THY Üretim ve Planlama Başkanı Akif Konar, THY Sabiha Gökçen hava alanı üst yöneticisi Gökhan Buşday, Berlin Havaalanları Pazarlama ve Halkla İlişkiler Müdürü Till Bunse, THY acentesi ve turizm firması temsilcileri ile çok sayıda davetli katıldı.

**THY Berlin Müdürü Kızılkaya,** THY'nın 1973 yılında başlattığı Berlin seferlerinin her yıl artarak ve gelişerek devam ettiğini hatırlatarak, buna Berlin / Schönefeld - İstanbul / Sabiha Gökçen seferleriyle önemli yeni bir adım daha eklendiğini söyledi.

Berlin'den Sabiha Gökçen'e uçan yolculara hak ettiği ve uzun süreden bu yana talep ederek beklediği kaliteyi vermeyi amaçladıklarını belirten Kızılkaya, Sabiha Gökçen bağlantılı iç hat seferleri açısından bağlantı zenginliği bulunduğunu da ifade etti.

THY Üretim ve Planlama Başkanı Konar, THY hakkında genel bilgiler vererek, THY'nın 2009 itibarıyla 119'u dış nokta olmak üzere toplam 155 noktada uçuş hizmeti verdiğini, uçuş ağının da son 5 yılda yüzde 50'nin üzerinde büyüdüğünü söyledi.

**Almanya'da 9 noktaya uçuş yaptıklarını ve haftada yaklaşık 200 sefer düzenlediklerini ifade eden Konar,** Berlin'e 9 Kasım haftası itibarıyla Berlin/Schönefeld-İstanbul/Sabiha Gökçen seferleriyle birlikte haftada 18 uçuş yapacaklarını kaydetti.

**Başkonsolos Pulat da,** uluslararası hava taşımacılığının dünyanın en büyük sektörlerden biri olduğunu, sektördeki rekabetin çok acımasız

olduğunu bildiğini belirterek, bu sektörde THY'nın dinamiyle ve son zamanda gösterdiği enerjisiyle önemli bir noktaya ulaştığını, Dünya'nın en hızlı gelişen filolarından birine sahip olduğunu kaydetti.

Sabiha Gökçen havaalanı üst yöneticisi Buşday, Sabiha Gökçen hava alanı, Berlin Hava Alanları Pazarlama ve Halkla İlişkiler Müdürü Bunse de, yakın gelecekte Berlin/Schönefeld'in yerini alacak olan ve yapımı süren Uluslararası Berlin-Brandenburg (BBI) hava alanı hakkında bilgi verdi.

Toplantıda, Berlin'deki 4 THY acentesine de plaket verildi. (A.A.)

**BERLİN KLASİK TÜRK MÜZİĞİ DERNEĞİ**  
BERLINER ENSEMBLE FÜR KLASSISCHE TÜRKISCHE MUSIK e.V.  
İSTANBUL SAZENDELERİ

# KONZERT

Dirigent: Abdurrahman ÖZYAY

.....Hauptsache, unsere Herzen sind nicht gehandicapt

**Engelleri Kaldırırım, Kalbimizde Güller Açsın**

Haus des Rundfunks | RBB Großer Sendesaal | Masowenallee 8 - 14  
14057 Berlin | U-Bhf. Theodor-Heuss Platz  
Datum: 06.03.2010 (Samstag) Beginn: 19.30 Uhr 15,- Euro  
INFO TEL: 030 - 745 42 82 - 030 - 89 73 96 98



# FAHRSCHULE

Müllerstr. 131A  
13349 Berlin  
030 / 437 223 99  
[www.fahrschuleideal.de](http://www.fahrschuleideal.de)



Anmelde-  
gebühr  
**60,-** €  
inkl. Erste Hilfe Kurs



Inh. Zeynel Doganay



PKW / Motorrad  
Theorie Übungskreis  
Türkisch und Deutsch  
ASF-Nachschulung  
ASP-Punkteabbau  
Erste-Hilfe-Kurse





## Yılın En Başarılı Gazetecisi

**Almanya'da** Kuzey Ren Vestfalya (KRV) Eyaleti Türk Dernekleri İnisyatifi tarafından ilk kez düzenlenen başarı ödülleri töreninde, Anadolu Ajansı Almanya Temsilcisi Hakkı Akduman "Yılın En Başarılı Gazetecisi" seçildi. Törende konuşma yapan dernek başkanı İsa İlyasoğlu, ilk kez böyle bir ödül töreni düzenlediklerini belirterek, "Almanya'ya 45 yıl önce gelen insanlarımızın bugün ulaştıkları noktaya baktığımızda, içimizden çok başarılı kişi ve kuruluşların çıktığını görüyoruz. Bu başarılı kişi ve kuruluşların hem ödüllendirilmesi, hem de topluma örnek olması açısından onurlandırılması gerektiğini düşündük. Bu ödülü hak edenleri daha da motive etmek istedik. Toplumumuzun Almanya'da

hak ettiği konuma gelmesi en büyük arzumuzdur" dedi. Ödülü kazananların kendi alanlarında en başarılı kişiler olduklarını ifade eden İlyasoğlu, bu değerli insanlara sahip çıkılması gerektiğini kaydetti.

**A.A Almanya Temsilcisi Akduman** ödülünü alırken yaptığı konuşmada, A.A'nın tarihi, vizyonu ve misyonu hakkında bilgi verdi. Almanya'da yılın iş adamı seçilen ESI Holding yöneticisi Çetin Ay da, ödülü almaktan duyduğu memnuniyeti dile getirerek, "Holding olarak üstedüğümüz misyon itibarıyla gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelerin kalkınmasına yardımcı olan, bu konuda ortaklıklar kuran bir finans şirketiyiz. Tüm ülkelerin ekonomileri ile yakından ilgileniyoruz" diye konuştu.

**Törende** ödül alan diğer kişi ve kuruluşlar ise şöyle: Yılın bilim adamı dalında Prof. Dr. Mehmet Erdaş, yılın bürokrati dalında Zürih Başkonsolosu Hakan Kıvanç, yılın yerel yöneticisi dalında Velbert Belediye Başkanı Stefan Freitag, onur ödülü dalında Erol Ayar, medya yöneticisi dalında Ali Paşa Akbaş, görsel basın dalında Arif Karaca (ATV-Avrupa), yazılı basın dalında Recai Aksu (Milliyet gazetesi), yılın sanatçısı dalında Halil Gülel. (A.A.)

# salon aysun

güzelliğinizin tek adresi

**DAMEN & HERREN**




inh. Selçuk Özdemir

Röfle mac veya Balgaj	ab 25 €
yakama kesim (on Bayanlara)	ab 15 €
permalar	ab 15 €
Dip Boya	ab 15 €
Topuzlar	ab 20 €

montag 10:00 - 19:00 uhr  
dienstag - freitag 9:00 - 19:00 uhr  
samstag 9:00 - 16:00 uhr

**Silberstein Str.90**  
**Tel: 625 65 48**  
U-Bahn. Hermann Str

## TDU'NUN BÜYÜK BAŞARISI

**TDU** - GSJHCC İşbirliği (Greater San José Hispanic Chamber of Commerce)

Berlin Amerika Büyükelçiliği aracılığı ile San José Kaliforniya'da yerleşik olan Latin Amerika Ticaret Odalar Birliği Temsilcileri ve TDU arasında ileriye yönelik başarılar vaadeden işbirliğinin temeli atıldı. Kuzey Amerika'da "Hispanic Grubu" olarak bilinen Latin Amerikalılar 1000 milyar dolarlık servetleri ile Amerika'nın en büyük ekonomik güçlerinden birisini oluşturmaktadırlar.

**Bu** önemli güne TDU'dan Başkan Hüsnü Özkanlı, TDU kurucusu ve ilk başkanlardan Kemal Değirmenci, eski Asbaşkan Dr. Süleyman Yüksel, ikinci Başkan Serdar Yılmaz, Denetim Kurulu Üyesi Yaşar Şahin, Berlin Amerika Büyükelçiliği Ticaret Müsteşarı George F. Ruffner, Latin Amerika Ticaret Odası Yöneticisi Ruben Hernandez, Latin Amerika Ticaret Odası Başkanları Olga Enciso-Smith ve Carlos Figueroa, Berlin Amerika Büyükelçiliğinden John Lumborg ve Mathias A. Köckeritz katıldı.

**TDU Başkanı Hüsnü Özkanlı**, San José Kaliforniya Latin Amerika Ticaret Odası Başkanı Carlos Figueroa ile "Birlikte Çalışma" anlaşması imzaladı. Atılan bu imzalar ile Almanya ve Türkiye'deki Türk-Alman küçük işletmelerle ABD'li küçük işletmeler arasındaki ticaret kapıları açılmış oldu. TDU, Latin Amerika ekonomisinin temsilcisi olan GSJHCC ile girişim, yatırım ve ekonomik alanda projeler üretme kararı almıştır. Latin Amerika'lı işadamlarından oluşan Greater San José Hispanic Chamber of Commerce, 18 Nisan'da düzenlenecek TDU Fuarı'na katılmak için tekrar Berlin'e gelecek. Ayrıca TDU, Latin Amerika Ticaret Odası ile birlikte Hannover Fuarı'na katılacaktır. Tüm TDU Yönetimi ve TDU üyeleri Kaliforniya San José'ye davet edilmiştir.

Kaynak: [www.tdu-berlin.de](http://www.tdu-berlin.de)





## TDU'da Türkçe Medya Tartışıldı

**Türk-Alman İşadamları Birliği** Berlin-Brandenburg (TDU) olarak, "Almanya'da Türkçe Medya Nereye Gidiyor?" konulu bir toplantı düzenlendi. Toplantı'da Almanya'daki Türkçe yayın yapan kuruluşların kapatılması ve Türkçe yayınlarını kısıtlamaları ele alındı.

Toplantıdan önce kısa bir açılış konuşması yapan TDU Başkanı Hüsnü Ö zkanlı, Türk medyasının Türk toplumu için ayrı bir önemi olduğunu vurguladı. Türk derneklerinin ve sivil toplum kuruluşlarının yaptığı toplantılara Alman gazetelerinin ilgisiz kaldığını dile getiren Ö zkanlı "Bizler sıkıntılarımızı Türk medyası platformuna taşıyoruz, orada tartışıyoruz. O nedenle de Türk medyasının içinde bulunduğu sorunların çözümü'ne katkı sunulması herkesin görevi olmalı" dedi.

**Toplantıya** konuşmacı olarak Avrupa Türk Gazeteciler Birliği Başkanı Gürsel Köksal, Berlin Radyo ve Televizyon Üst Kurulu Başkan Yardımcısı ve TD-İHK Genel Sekreteri Suat Bakır, CNN Türk Berlin Temsilcisi Erhan Merttürk ve TBB Yürütme Kurulu Üyesi Çiçek Bacık katıldı. Tiyatrom'um müdürü Yekta Arman'ın yönettiği toplantıda, ATGB Başkanı Gürsel Köksal, özellikle son bir yıl içinde Türkçe'nin sınırlandırıldığını yada yayınların tamamen kaldırıldığını dile getirdi. Köksal, Türkçe Medyanın önemine vurgu yaptı.

WDR Köln Radyosu ve Alman haber ajansı dpa'nın Türkçe servisinde de görev yapan CNN Türk Berlin Temsilcisi Erhan Merttürk, Türk kökenlilerin kültürüne ve diline sahip çıkması gerektiğini ve Almanya'daki Türkçe Medya'nın



durumunu olumlu görmediğini belirtti.

Merttürk, "Türkçe yayın yapan kuruluşların yayınlarını ardarda kesmesinin tesadüf olmadığını düşünüyorum" dedi.

RBB Üst Kurulu Başkan Yardımcısı Suat Bakır, Türk kökenlilerin radyo dinleme oranının Almanlardan farklı olduğunu belirterek, Almanya'da çeşitli radyoların kapatıldığını, ancak bunun Türkçenin kısıtlanması için yapılmadığını savundu. Berlin Muavin Konsolosu Mert Doğan ise anadilin önemini vurguladı. Doğan, Almanya'da yaşayan Türklerin anadillerini korumaları gerektiğini ifade etti. Araştırmacı Çiçek Bacık da Türk kökenlilerin kitap okumak yerine televizyon seyretmeyi tercih ettiklerini ifade etti.

**Toplantının** sonunda söz alan "Die Deukische Generation" adlı derneğin kurucusu Aylın Selçuk, Almanya'da doğup büyüyen bir genç olarak, kendisine anadilini öğrenme fırsatı vermediğini ve Türkçe'sini yetersiz bulduğunu söyledi. Dinleyiciler arasında bulunan Almanya Türk Toplumu Genel Başkanı Kenan Kolat da, son dönemde Almanya'da Türkçe yayın yapan radyoların arka arkaya kapatıldığına dikkat çekti. "Almanya'da Türklere, Türkiye'ye, İslam'a ve Türkçeye karşı ciddi anlamda bir alerjinin hakim olduğu çok açık" diyen Kolat, "bunu açıkça ortaya koymak gerektiğini" belirtti. TGD Başkanı, kamu yayın kuruluşlarının Türkçe yayın yapan birimlerinde kısıtlamaya gidilmesine tepki gösterilmesini istedi.

Kaynak: [www.tdu-berlin.de](http://www.tdu-berlin.de)



## Hayatın Gerçeği

**Hayat** kendi yolunda ilerlerken, ortaya çıkan gerçekler insanları daima şaşırtmıştır.

### Bunun sebebi de şudur:

**Biz** yaşamımız için bir plan yapmışızdır veya dünyanın gidişatı üzerine düşünce üretmişizdir, bir de bakarız ki yaşam hiç de bizim planladığımız veya düşündüğümüz gibi olmamıştır.

**Belki** yaptığımız plan ciddi değildi ve yaşam üzerine olan düşüncelerimiz yüzeyseldi, o nedenle de sukutuhayale uğramışızdır.

**Sebep** ne olursa olsun, biz ister tahmin edelim, ister edemeyelim, yaşam kendi bildiği şekilde yoluna devam eder.

**Biz** Türklerin Almanya'da 50 yıla yaklaşan yaşam serüvenini kim daha önceden tahmin edebiliriz? Kendi yaşamımız üzerine planlarımız vardı kuşkusuz ama aramızda kaç kişi yaşam planını tam manasıyla uyguladı?

**İlk** geldiğimiz yıllarda bir bilemedin iki yıl sonra, yani bir dükkân, bir ev veya bir araba, bir tarla parası biriktirdikten sonra geri dönmeyi planlıyorduk ve yaşamımızı mutlu bir şekilde vatandaşlarımızda devam ettirmek istiyorduk, ama olmadı. Süre biraz uzadı. Çocuklar okulu bitirsin döneriz, dedik. Ancak bu da yetmedi, çocuklar meslek sahibi olsunlar, daha sonra çocuklar evlensinler, torunlarımızı görelim diye düşündük, ama bir türlü arkası gelmedi bunların.

**Bu** gün Almanya'da sokaktaki bir vatandaşa 'hemşehrim neden hala buralardasın?' diye sorun, yanıt olarak 'ben de bilmiyorum'der.

**Oysa** eski günleri şöyle bir anımsayalım. Bizlerin üzerine romanlar yazıldı, filmler çekildi, sahneye tiyatrolar kondu. Birçok yazar Almanya'ya gelip bizlerin yaşamını yerinde izledi. Sözün kısası ilk zamanlarda hem Türkiye, hem Almanya tarafından büyük ilgi vardı bizlere.

**Zaman** geldi bizlerin sosyal sorunları üzerine tartışmalar başladı. Aile birleşimi, vatandaşlık ve

uyum tartışmaları birbirini izledi. Sonra çifte vatandaşlık, Avrupa Birliği... Bunlar hep tartışıldı.

**Sonunda** öyle bir yere geldik ki, devamını kimse bilmiyor. Sanki herkesin üzerine bir yorgunluk çöktü.

**Elli** yıla yaklaşan Almanya serüveninde kuşkusuz birçok başarılı işe imza attık ve birçok sorunun üstesinden geldik ama birçok sorun da çözülmeyi bekliyor.

**Yaşam** bir su gibi akıp gidiyor ve yolunu biliyor. Mühim olan bu yaşamın akıntısında giden bizlerin nereye gideceğini ve hangi limana çıkacağını bilmesidir. Almanya serüveni daha çok süreceğe benzer.

**1980** yılında Berlin'de bir tiyatro oyunu sahnelenmişti. Oyunun adı: 'Giden Tez Geri Dönmez' idi. Kerim Afsar, Ayla Algan, Şener Şen, Tuncel Kurtiz gibi oyuncuların rol aldığı bu oyun yıllarca hafızalarda kaldı. Oyunun içeriği çok zengindi, adı da bizler için çok anlamlıydı: Giden Tez Geri Dönmez...

**Ve dönmediler gidenler, belki de hiç dönmeyecekler.**

Hü dai Üker





## Vergi Köşesi

**2010** yılından itibaren yıllık kazancın vergisiz kısmı yükseliyor. Buna sebep, 2010'da yıllık vergiden muaf kazancın, bekarlar için 7.834 Euro'dan, 8.004

Euro'ya, evli çiftler için de 15.669 Euro'dan, 16.009 Euro'ya yükselmesidir.

**Bu yeni gelen vergiden muaf kazançla birlikte,** bir de yetişkin çocukları olan aileler, çocuğun kazancı olsa da, çocuk parasını o kadar çabuk kaybetmeyecekler. Emekliler de, kazançları olsa da sadece nadir hallerde vergi beyanında bulunacaklar.

**Getirilen** diğer yenilikler de şunlardır: Yakınlarına veya eşlerine bakım parası ödeyenler daha fazla vergi indiriminden yararlanabilirler. Şayet bu kişiler yakınlarının veya eşlerinin hastalık ve bakım sigortası aidatlarını da üstlenmişlerse, o zaman şu andaki en yüksek tutar olan 13.805 Euro'dan daha yukarıya vergi indiriminden yararlanabilirler.

**Vergi grubu 5 için faydalar:** Yeni vergi cetveli ve sigorta indiriminin getirdiği hafifliği çalışanlar 2010'un ilk maaş bordrosunda hissedecekler. Şayet eşlerin ikisi de çalışıyorsa ve birinin vergi grubu 3, diğerinin de 5 ise, vergi grubu 5 olandan vergi yükü özellikle kalkacaktır. Buna sebep: Bu grupta çalışanların hastalık ve bakım sigortası aidatları için 2010'da ilk olarak bir tedbir desteği geliyor, bu sayede maaş kesintisi azalacaktır. Şimdiye değin bu, hastalıklara karşı önlem harcamalarından sadece vergi grubu 3 olanlar yararlanıyordu. Maaş bordrosunda yük hafifleyecek Bayanlar, eşlerinden az kazandıkları takdirde çoğunlukla vergi grubu 5'e sahiptirler. Vergi kesintisi en çok onlarda azalacak, çünkü bu gruptakiler ilk olarak hastalıklara karşı önlem desteği alacaklar.

Çalışanlar 2010'un Ocak ayından itibaren ve yıl boyunca, yeni vergi tarifesi ve sigorta indiriminin hafifliğini maaş bordrolarında hissedeceklerdir. Örnek: Yasaya uygun sigortalı, çocuklu, 50.000 Euro yıllık geliri ve vergi grubu 3 olan bir memur

2010'da, 2009'a göre her ay 33 Euro kadar daha az gelir vergisi ödeyecek. Bu demektir ki, 2009'a göre 394 Euro daha az gelir vergisi.

Bu memurun eşi de yasaya uygun olarak sigortalı ve vergi grubu 5 ile yılda 35 000 Euro kazanıyorsa, onun aylık tasarrufu ayda 158 Euro olur, bu da yılda 1.900 Euro eder. Vergi Dairesi vergi grubu 5'teki hastalık, bakım sigortalarında ve emekli aidatlarında indirim yaptığı için, bayanların yükü çok hafifledi.

Şimdiye değin sadece vergi grubu 3 olan eşlerin sosyal kesintileri dikkate alınıyordu, 2010 yılında bu değişiyor. Yasaya uygun sigortalı bu çift, 3 ve 5 vergi grubunda kaldıkları takdirde, gelecek yıl 2.294 Euro tasarruf yapacaklardır.

### **Dayanışma vergisi nedir - Neden anayasaya aykırıdır ?**

Dayanışma vergisi, temel vergi olarak gelir vergisine dahil edilmiştir ve Federal Devlete aittir. Bu vergi 1992'de yürürlüğe girmiştir ve bu vergiye sebep, iki Almanya'nın birleşmesinin getirdiği masraflar gösterilmiştir. Dayanışma vergisi günümüzde yüzde 5,5'tir ve bu vergi yıllık verginin bekarlarda 972,00, evlilerde ise 1.944,00 Euro'yu geçmesi durumunda talep edilir.

Bu verginin anayasaya aykırı olup olmadığına mahkeme karar verecek.

### **Vergi Danışmanı**

**Ahmet TUNGA**  
**ahmet-tunga@gmx.de**  
**0174 - 796 52 04**





# Kerzendept



Paul-Lincke-Ufer 39/40  
10999 Berlin

Tel: 030/695 34 975

Fax: 030/695 34 997

email: [kerzendept@web.de](mailto:kerzendept@web.de)

Kerzen  
Servietten  
Hygiene Artikel  
Reinigungsbedarf  
Verpackungen

LIEFERSERVICE



## SOSYAL BİLGİLER VE HAKLAR

**Değerli** Ses okurları öncelikle hepinizin yeni 2010 yılını kutlar başarılar dilerim gerci yılbaşı geçti ama daha henüz önümüzde koca Takvim var.

**Bugünkü** yazımda siz değerli Vatandaşlarımıza faydalı olacağını umduğum bir konu hakkında bilgi vereceğim, her ne kadar televizyon yayınlarımızda DOSTLAR-TV de sosyal konulara değinsekde yine de bu konuda vatandaşlardan sorular geliyor bugün Berechtigungsschein - Beratungshilfeschein nedir ? kimler faydalanır ? nereden alınır ? bu hususta sizlere bilgi vereceğim birçoğumuzun sosyal Hukuk devletinde sorunlarımız var örneğin, İşsizlik parası II (Hartz IV ), Emeklilik, Ö zürlülük, Engelliler Hakkı, Bakım Dairesi, (Versorgungsamtschwerbehinderung) Bakım Sigortası (Pflegeversicherung) bu tür sosyal konularda her an sorunlarınız olur bir çok kişi derhal Avukata gider ve vekalet verir, tabiki Avukatlar işleme başlar hemen arkasında Fatura, ancak Mahkeme dışındaki resmi kurumlarla yazışmalarda Avukatınıza yerel mahkeme tarafından dilekçe karşılığı para ödendiğini bunu Adalet kasası öder, ancak bu dilekçe ile olur örnek Hartz IV alanlar bu belge ile bağlı buldukları yerel Mahkemeye müracaat ettiklerinde kesin bu yardımı alırlar. Ancak bu cezai davalarda kovuşturmalarda çok sınırlıdır, bu konuda avukat sadece danışma parasını oradan alabilir. Ancak diğer sosyal konularda kesinlikle Avukatınız altını çiziyorum Mahkeme dışındaki tüm yazışmalarda parasını adalet kasasından alır. Avukatlar bu Belgeyi

almakla yükümlüdür yani mecburdur size hayir ben yazımı yazdım paramı siz vereceksiniz gibi söz etmeye sahip değildir ayrıca bu hususta Avukatlar Müvekkillerini bilgilendirmek ve uyarmak zorundadır. Lütfen unutmayın her türlü sosyal Hak ve sorunlarınızda bağlı bulunduğunuz



ilçe Mahkemesine giderek gelirinizi beyan edin ve orada size Avukatınıza vereceğiniz Berechtigungsschein verilecektir. Bunu **Avukatınıza** verdiğinizde parasını orada alacaktır ancak Avukatın buna istinadın sizden sadece yasal olarak 10 EUR alma hakkı vardır, birçok avukat bu 10 Euroluk haktan feragat ediyorlar yani almıyorlar. Davanız mahkeme dışında çözüm bulmazsa itiraz süresi başlar bu 4 haftadır her tür sosyal konuda itiraz süresi 4 haftadır, oda çözmesze mahkemeye intikal eder işte oradada Prozesskostenhilfe PKH alırsınız. Bunuda Avukatınız kanalı ile yaparsınız avukata para vermezsiniz. Dava Avukat masrafları parası burada önemli bir hususa dikkatinizi çekerim bu tür yardımlar ancak herhangi bir Avukat sigortanız yoksa karşılanır (Rechtsschutzversicherung).

Avukatsız bir yaşam diler hepinize sağlıklı, mutlu, güler yüzlü bir yıl dilerim

**DOSTLAR-TV genel yayın Yönetmeni**  
**ORHAN OFLAZ**



**Tel.: (030) 68 08 64 00**  
**Fax (030) 68 08 34 31**  
**www.teppich-rixdorf.de**  
**info@teppich-rixdorf.de**

**Karl-Marx-Str. 222 12055 Berlin**  
**Liefern + lose Verlegen ab 300,00 € Frei Haus**



# grillmaster



**Berliner Str. 32 10715 Berlin**

**Telefon: 030/861 04 06 Telefax: 030/86 00 88 52**  
**Email: grillmaster@berlin.com www.grillmaster-berlin.de**



**Öffnungszeiten Restaurant:**

**Montag bis Freitag von 10:00 bis 23:00 Uhr**  
**Samstag und Sonntag von 11:00 bis 22:00 Uhr**

**Öffnungszeiten Lieferservice:**

**Montag bis Freitag von 11:00 bis 22:00 Uhr**  
**Samstag und Sonntag von 12:00 bis 21:00 Uhr**

**Das Grillmaster-Restaurant in Berlin gehört zu den ältesten Schnellrestaurants mit Tradition in Berlin.**

**Wir bieten neben unserer freundlichen Bedienung eine Reihe von internationalen sowie nationalen Gerichten wie Cevapcici, Gyros, Schnitzel, Hähnchen und abwechslungsreichen Berliner Imbissen.**



**Seit mehr als 30 Jahren genießen unsere Kunden die beste Qualität an Speisen und Getränken in unserem Schnell-Restaurant. Bei Grillmaster Berlin erhalten die Kunden neben freundlicher Bedienung, leckere Speisen und frische Getränke zu fairen Preisen. Besuchen Sie uns einmal, und Sie werden begeistert sein**







## "TANGO TÜRK" ADLI OYUNUN PRÖ MİYERİ YAPILDI

"Tango Türk" adlı oyunun prö miyeri yapıldı. Neuköllner Oper adlı salonda sergilenen oyun, aşkın, mü zığın ve siyasi gelişmelerin insanları nasıl bir araya getirdiğini ve ayırdığını anlatan bir hayat hikayesini anlatıyor.

Oyunun prö miyerine, çok sayıda Türk ve Alman sanatsever katıldı.

**Kerem Can**'ın yazdığı, Sinem Altan'ın mü zığını yaptığı ve başrollerde Kerem Can, Sesede Terzian, Beren Tuna ve Begüm Tüzemen'in oynadığı "Tango Türk" sahnelendi. (A.A.)



# **SANPOINT**

**Pocketbikes • Ersatzteile • Beratung • Service**

**MULTIMEDIA**

**HANDY & ELEKTRONIK**

**Hohenzollerndamm 156  
10713 Berlin / Wilmersdorf  
Tel.: 030 / 516 54 303**

**www.sanpoint.de**

Grafik • Offsetdruck • Digitaldruck

# Memoli Druckhaus

**DESIGN**  
**OFFSETDRUCK**  
**DIGITALDRUCK**

Visitenkarten | Briefpapier  
Briefumschläge | Blöcke  
Durchschreibsätze  
Plakate | Plots | Postkarten  
Präsentationsmappen  
Faltblätter | Flyer | Eintrittskarten  
Groß- und Einladungskarten  
Magazine mit Klebebindung-  
Klammerheftung-Spiralbindung  
Speise- und Getränkekarten  
Bücher mit Hardcover | Kalender  
Aufkleber | CD/DVD-Cover Druck

**INNEN- UND**  
**AUSSENWERBUNG**  
**WERBETECHNIK**

Lichtwerbung | Werbeschilder  
Infotafeln | Digitaldruck | Beschriftung  
| Displays | Planen  
Präsentationssysteme | Displays

Cranachstr. 62 · 12157 Berlin

Telefon 030 500 144 33

[info@memolidruckhaus.de](mailto:info@memolidruckhaus.de)  
[www.memolidruckhaus.de](http://www.memolidruckhaus.de)





## Bäckerei Gümüş



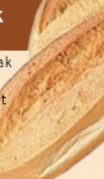


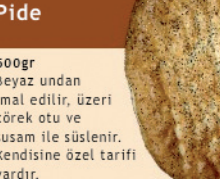
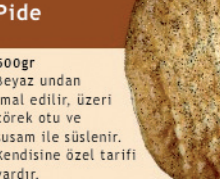
1000 m2 alan üzerine kurulu Berlin' de üç noktada bulunan, büyük üretimhaneleri ile unlu mamüller sektöründeki gücünü kanıtlamıştır.

### Sağlıklı ve hijyenik üretim

40 personeli ile 24 saat faaliyette olan firmamızda tam otomatik fırın ve makinalarımızla el değmeden sağlıklı ürünler üretilmektedir.

### Geniş servis

Sadece Berlin' de 15 adet servis aracı bulunan firmamızda tüm Avrupa' ya servis yapılmaktadır. Özel soğutucu donanımlı araçlarımız ile fabrikalarımızdan çıkarılan ürünler tazeliğini koruyarak müşterilerine ulaştırılmaktadır. Almanya başta olmak üzere İspanya, Polonya, Fransa, İtalya ve Avusturya müşteri portföyümüzün yoğun olduğu ülkelerdir.

Ü R Ü N L E R	<b>Döner Ekmeği</b> (Mini Pide)		
	90gr - 105gr Beyaz Undan imal edilir. Genellikle Döner ekmeği olarak söylenir. Eldeğmeden özel makinasında imal edilir ve paketlenir		
	<b>Somun Ekmeğ</b>		
	500gr ve 750gr olarak iki çeşit hazırlanır. Genellikle Restaurant ve Marketler tercih eder. Beyaz un, tuz ve maya dan imal edilmektedir.		
<b>İran Pidesi</b> (Ramazan Pidesi)			
400gr - 750gr Beyaz undan imal edilir, üzeri bol çörek otu ve susam ile süslenir. Kendisine özel tarifi vardır. Büyük olanlarına Ramazan pidesi denir.			
		<b>Pide</b>	
		500gr Beyaz undan imal edilir, üzeri çörek otu ve susam ile süslenir. Kendisine özel tarifi vardır.	

[www.gumus-baeckerei.com](http://www.gumus-baeckerei.com)

# GÜMÜŞ

**Bäckerei - Konditorei - Feinkost**

**Bäckerei  
Hauptstr. 148  
10827 Berlin**

**Tel.: 030 / 323 046 42 + 787 077 20**





Atatürkçü Düşünce Derneği  
Berlin-Brandenburg



## BERLİN ATATÜRKÇÜ DÜŞÜNCE DERNEĞİNDEN, TÜRKÇE ANADİLİ KAMPANYASINA DESTEK VERENLERE TEŞEKKÜR BELGESİ

**Berlin** Atatürkçü Düşünce Derneği (ADD), Türkçe anadili dersi verilmesi için Almanya'ya gelen Türk öğretmenlerin görev süresinin uzatılması için düzenlediği imza kampanyasının başarılı olması nedeniyle kampanyaya destek olanlara teşekkür belgesi verdi.

Türkevi'nde düzenlenen törene derneğin yönetim kurulu üyeleri ve Muavin Konsolos Mert Doğan ile bazı vatandaşlar katıldı.

**ADD Başkanı Olcay Başeğmez**, Atatürk ve silah arkadaşları için düzenlenen 1 dakikalık saygı duruşundan sonra yaptığı konuşmasında, Atatürk'ün "Türkçe Türk milletinin yüreği ve zihnidir" şeklindeki sözlerini hatırlatarak, 1 Eylül - 24 Kasım 2009 tarihleri arasında topladıkları 9 bin 500 imzayı Öğretmenler Günü olan 24 Kasım'da Almanya Çalışma Bakanlığına sunduklarını anımsattı.

Başeğmez, anadilin bir çocuğun karakterini belirleyen en önemli etken olduğunu, ebeveynlerin de bu konuda bilinçlendirilmesi gerektiğini söyledi.

Türkçe'nin dünyada 5. büyük dil olduğunu, dünya çapında 220 milyon insanın farklı lehçe-

lerle Türkçe konuştuğunu belirten Başeğmez, 110 bin kelimedenden oluşan Türkçe'nin aynı zamanda çok zengin bir dil olduğunu, Avrupa ülkelerinin ise bunu unutturmaya çalıştığını ifade etti. Bu nedenle Türkçe öğretilmesinin görevleri olduğunu kaydeden Başeğmez, bir dilin yarım konuşulmasının hiçbir faydası olmayacağını, Berlin'de Türkçe'nin tüm okullarda 2. dil olarak öğretilmesini istediklerini söyledi.

Muavin Konsolos Doğan da söz konusu kampanya ile Türkçe öğrenilmesine büyük duyarlılık gösteren ADD'yi tebrik etti.

**Kısa** bir slayt gösterisinden sonra söz alan yönetim kurulu üyeleri, gelecekte bu tür kampanyaların süreceğini ve bu kampanyayı yapmaktan büyük gurur duyduklarını belirtti.

Türkçe öğrenmenin asimilasyonu da önleyeceğini ifade eden üyeler, Türkiye'den öğretmen gelmesini desteklediklerini, ancak bu öğretmenlerin Almanca bilmelerinin de faydalı olacağını kaydetti. Tören sonunda bazı vatandaşlara teşekkür belgesi verildi.

Türkiyemspor adına teşekkür belgesini alan kulübün yönetim kurulu üyesi Susam Dünder-İşık, ADD'nin bu kampanyayla çok sayıda derneği bir araya getirmesini özellikle takdir ettiklerini belirterek, Türkiyemspor olarak gelecekte de ADD'nin tüm etkinliklerine destek vermeye hazır olduklarını söyledi. (A.A.)

# TIP-TOP

## Kfz - Meisterbetrieb

### FEHLERDIAGNOSE

### PKW - LKW



**Bremsen**  
**Kupplung**  
**Autogas**  
**Reifendienst**  
**Unfallreparaturen**  
**Motor-Getriebe**  
**Gutachten**  
**Abschleppdienst**

**Tamirhanemizde, her türlü kaporta boya,  
TÜV ve AU işleri yapılmaktadır**

Quitowstr. 83-84 · 10551 Berlin  
U-Bhf. Birkenstraße  
Funk: 0172 - 315 88 65  
**Tel. (030) 283 87 660 · Fax 280 99 000**



Inh. A.Boyrambey



**Tägl. TÜV-AU**  
**An- & Verkauf**  
**Geb. Ersatzteile**

**FRUIT LOGISTICA FUARI  
BERLİN'DE AÇILDI  
FUARA TÜRKİYE 20 ŞİRKET İLE KATILYOR**

**Uluslararası** Sebze ve Meyve Pazarlama Fuarı Fruit Logistica Almanya'nın başkenti Berlin'de açıldı.

Bu yıl 71 ülkeden toplam 2 bin 300 şirketin katıldığı fuarda Türkiye'yi temsil eden firmaların milli düzeyde katılım koordinasyon çalışmalarını geçen yıllarda olduğu gibi Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı Akdeniz İhracatçı Birlikleri (AKİB) yapıyor.

**Türkiye fuarda 595 metre** kare alandaki Türk standında taze meyve, sebze, narenciye, organik meyve ve paketlenme sektöründen 20 firmayla temsil ediliyor.

Akdeniz Yaş Meyve Sebze İhracatçıları Birliği Yönetim Kurulu Başkanı Ali Kavak, Türkiye'de tarım sektörünün çok hassas ve önemli bir sektör olduğunu ve çok sayıda insana istihdam sağladığını belirtti.

Türkiye'de bu alanda 2009 yılında yüzde 19 artışla yılda 40 milyon ton yaş sebze ve meyve



üretildiğini ifade eden Kavak, üretimde insan ve çevre sağlığının da önemli olduğunu kaydetti. Tarımda yatırımların gün geçtikçe ilerlemekte olduğunu ve üreticiye yönelik bazı devlet teşvikleri verildiğini belirten Kavak, "Kısacası Türkiye'deki tarım iyi bir noktada ilerlemektedir. Türkiye 2009'da 2,7 milyon ton yaş meyve ve sebze ihracatı yaptı" dedi.

Kavak, Türkiye'nin en çok ihracat yaptığı 6 ülkenin Rusya Federasyonu, Bulgaristan, Almanya, Ukrayna, Irak ve Romanya, en çok ihraç edilen 6 ürünün de limon, domates, mandalina, portakal, kiraz ve üzüm olduğunu söyledi.

**Fruit Logistica fuarı**, Almanya'nın, Türkiye için önemli bir pazar olmasının yanı sıra dünyanın bir çok yerinden yaş meyve ve sebze sektörünü temsilen gelen katılımcı ve ziyaretçileri ile iş ilişkileri kurma olanakları sağladığını ifade eden Kavak, fuarın, küresel yaş meyve ve sebze ticaretinde önemli yeri olan Türkiye'nin, değişen ve artan tüketiciler taleplerine cevap verebilmesi ve kendisini tanıtabilmesi için iyi bir fırsat olduğunu kaydetti. (A.A)



**The first australian pub & kitchen in Berlin**

**Cranachstraße 55 • 12157 Berlin**

**Open** Mo. - Fr. 1700 - open end  
Samstag 15.00 - open end  
Sonntag 1700 - 23.00 Uhr

**never-never-berlin@web.de**

**www.never-never.de**





Yüksel ERTAN, TURMSTR. 68, 10551 Berlin  
 Tel: 030 39 85 49 80 • 0170 692 04 02  
 www.yukseiertan.com • y-ertan@gmx.de

# YÜKSEL ERTAN

Grafik designer & illustratör



ÜLKER

Fatih Kızı

GRUP  
TEUROCAN

KARACAN



Zeichnen von  
 Emblemen, Logos, Postkarten  
 Portraits und Karikaturen sowie  
 illustration von Kinder-Büchern

AMBLEM VE LOGO; SIZIN PRESTIJİNİZ, BİZİM İŞİMİZDİR!..

ÜLKER

KARACAN

SKIN & BEAUTY CENTER  
AFRODITE

TEUROCAN  
DİŞİNER

8 pasha  
DÖNER

TD1

B.A.T.I.

APA

GRUP  
TEUROCAN  
DİŞİNER

ON YIL

REGEN  
FRIEDRICH & SÜNDK

M

MEGA  
TAXISCHULE

TEYAT

TADİM

Kuşu

CNS

REGEN  
FRIEDRICH & SÜNDK

BCC

TEYAT

pinguin

Fer-Nes

PROMETHEUS  
.COM

ADAG

TINPAS

B  
BAHA

Frucht

APOTHEKE  
Metropol

Göksum

Glaserei  
SOLIN

Amico

Masole

FDME

ukg

Fatih Kızı

G

G



## BERLİNLİLER KENAN DOĞULU İLE COŞTU

**Kenan** Doğulu, Berlin'de verdiği konserde şarkılarıyla Berlinlileri coşturdu. Berlin'in en büyük salonlarından Tempodrom'da konser veren Doğulu, yeni ve eski şarkılarını seslendirdi. Çok sayıda Berlinli Türk'ün izlediği konserde seyirciler, Doğulu'nun şarkılarına eşlik ederek dans etti. (A.A.)



**Allianz** 

**Serkan Nese**  
Versicherungsfachmann (BWV)  
Allianz Hauptvertreter  
Müllerstraße 118  
13349 Berlin

Telefon: 030 / 36 44 94 90  
Telefax: 030 / 36 44 94 89  
Mobil.: 0177 / 629 91 43  
E-Mail.: [serkan.nese@allianz.de](mailto:serkan.nese@allianz.de)  
[www.serkan-allianz.de](http://www.serkan-allianz.de)

Bürozeiten: Mo.- Fr. 9:00 – 17:00 Uhr Und nach Vereinbarung





## BERLİN'DE KUTLANACAK "23 NİSAN ULUŞLARARASI ÇOCUK BAYRAMI" ÇERÇEVESİNDE YAPILACAK ETKİNLİKLER TÂNİTİLDİ

**Berlin'de** 24 ve 25 Nisan 2010 tarihlerinde kutlanacak "23 Nisan Uluslararası Çocuk Bayramı" çerçevesinde yapılacak etkinlikler basına tanıtıldı.

23 Nisan Uluslararası Çocuk Bayramı Çalışma Grubu tarafından düzenlenecek etkinlikler, tarihi Brandenburg Kapısı ile Zafer Anıtı arasında yapılacak.

**Berlin** Eyaleti Başbakanı ve Belediye Başkanı Klaus Wowereit ile Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat'ın himayesinde yapılacak etkinlikler çerçevesinde, resim yarışması, belediye başkanlarının sembolik olarak çocuklara koltuk bırakma törenleri, engelli çocuklar için sportif yarışmalar, çocuk olimpiyatları, erkek ve kızlara yönelik futbol turnuvası ve çocuk maratonu düzenlenecek.

**Brandenburg Kapısı** önünde ve Zafer Anıtı'nın

yakınında kurulacak sahnelerde de değişik dans ve spor gösterileri sunulacak. Kutlamalar çerçevesinde tanınmış sanatçıların katılımının da sağlanacağı ifade edildi.

Resim yarışmasının bu yılki konusunun "Susuz Dünya" olduğu, yarışmanın 1 Şubatta başlayacağı ve 25 Nisanda sonra ereceği, yarışmayı kazananların 2 Mayıs'ta açıklanacağı kaydedildi.

**Berlin** Belediye Sarayında 23 Nisan'da, kutlamalara destek olanların ve siyasetçilerin de katılacağı resepsiyon verilecek.

Kutlamalara iki gün boyunca yaklaşık 250 bin kişinin katılmasının beklediği ifade edildi.

Anfora restoranında düzenlenen tanıtım toplantısına Berlin Muavin Konsolosu Mert Doğan, Berlin-Brandenburg Türk-Alman İşadamları Birliği (TDU) Başkanı Hüsnü Özkanlı, Berlin Futbol Federasyonu Başkanı Bernd Schulz, iş adamları ve bazı davetliler katıldı. (A.A)





## BKTM sponsorlarına teşekkür etti

**Berlin** Klasik Türk Müziği Derneği BKTM verdiği yeni yıl resepsiyonuyla sponsorlarına ve sanat severlere teşekkür etti.

Açılış konuşmasında Başkan Remzi Altıok derneklerinin sosyal bir elçi olduklarını ifade ederken, Tiyatromda yapılan teşekkür mahiyetindeki davete çok sayıda işveren ve sponsorlar katıldı.

**Berlin** Türk Klasik Müziği Derneği Başkanı Remzi Altıok yaptığı konuşmada, sponsorlarının özlemlerine hitap ettiğine değinerek, "Yirmi yıllık bir geçmişimiz var. Bir müddet sonra şarkı söylemenin bir anlamı, yararı olmalı diyerek dernekleşmeye gittik.

**Bizler** birer sosyal elçiyiz aynı zamanda. Bunu müzikle topluma sunuyoruz. Hem de müzik geleneğimizden taviz vermeden. Aynı zamanda sadece etnik bir müzik dalı olarak kalmak istemiyoruz. Kendimizi sadece gelmiş ülke ile sınırlamıyoruz.

**Bizler** yaptığımız çalışmalarla aynı zamanda Almanya'nın da bir parçasıyız. Bunun için sosyal çalışmalara katkıda bulunuyoruz. Birçok dayanışma konseri verdik. İklim bozukluklarına dikkat çektik.

**Türkiye'de** ağaç dikme kampanyası düzenledik. Tabiki tüm bunları siz sponsorlarımızın desteği ile başardık. Hiç utanmadan, sıklılmadan yardımlarınızı istedik. Hiç utanmadık, çünkü dilencilik yapmadık. Bizler aslında sizin içinizdeki , ben'i dile getirdik. Duygularınızı üstlendik ve onları dile getirerek sizleri rahatlatık. Sizler de buna karşılık bizleri desteklediniz. İyi de yaptınız" dedi.

**Klasik** Türk Müziği'nin de icra edildiği davette Emra Nizamoğlu ve Remzi Altıok misafirlerine müzik ziyafeti sunarlarken, dernek bayanlarının elleri ile yaptıkları yemekler iştahla yenildi.

Hülya ELMASOĞLU







## Dünden bu güne müzik

**Berlin'de**, "Hem saz hem söz " adlı altında tertiplenen Klasik Türk Musikisi sohbetlerinin üçüncüsü de yapıldı ve müzikseverler Klasik Türk Müziği'nin oluşumu ve bu güne gelişi hakkında bilgilendirildiler.

**Çeşitli** bestekarların eserleri Remzi Altıok ve Fulya Özlem tarafından nefis seslendirilirken, Berlin Klasik Türk Müziği Koro Şefi Abdurrahman Özyay kemani ile tam 42 makamın giriş müziğini çalarak adeta şov yaptı. Klasik Türk Musikisi'nin başlangıcı ve bu güne kadar gelişimi hakkında yapılan bilgilendirilme ve müzikli sohbet toplantısında bu kez onaltıncı yüzyıla kadar geri gittik ve müziğe ilk damgasını vuran iki muhteşem bestekarla tanıştık.

1610 yılında Polonya'da doğan ve 30 yaşlarında Osmanlılara köle olarak verilen Ali-Ufki Bey, sonradan Türk ismi alıp yaptığı eserlerle Osmanlıların günlünde taht kurmuş bir beste-

kar. 5 yabancı dil bilmesinin de avantajını kullanarak ilk kez sağdan sola yazıyı kullanan ve harf ile notayı birleştirerek adeta bir devrim yapmış. Saray müziğini notaya alan ve ilk kez İncil'i Türkçeye çeviren şahıs olarak da ün yapan bestekar Ali-Ufki Bey, iyi bir Santur ve Ney ustası olarak tanınmış.

**Gecenin** ikinci ismi yine ünlü bir bestekar. Dimitri Kantemir. Ünlü bir tanburi olmasının yanı sıra hem besteleri hem de nazarı bilgisi ile zamanın en ünlü şahıslarından olup tam 340 bestenin notalarını yazmakla Klasik Türk Musikisine büyük bir hizmette bulunarak bunların zamanımıza kadar gelmesini de sağlamış.

**Gecenin** müzik bölümünde ise hem Remzi Altıok hem de Fulya Özlem birbirinden güzel eserleri solo olarak icra ederlerken geceye katılan müzikseverler evlerine yine mutlu olarak dönebilmenin keyfini de yaşadılar.

Hülya ELMASOĞLU

**Rechtsanwalt Erol Özkaraca**  
Avukat

**Strafrecht**  
**Ausländerrecht**  
**Familienrecht**  
**Verkehrsrecht**  
**Gesellschaftsrecht**  
**Handelsrecht**

**Grunewaldstraße 24**  
**10823 Berlin**

Tel.: 030 62 72 28 05  
Fax: 030 62 72 28 06  
Mobil: 0177 6 64 48 95  
email: erol-oezkaraca@t-online.de

# BLUMENLADEN



**Sträuße für jeden Anlass  
Brautsträuße**

**Fest- und Autodekoration**

**Schnittblumen und Rosen**

**Balkon- und Zimmerpflanzen**

**Beet- und Heckenpflanzen**

**Grabgestecke und Kränze**

**Tannengrün, Zimmerpflanzen,  
Blumendekoration**



**Blumen DEMET**

**Beckerstr. 3**

**12157 Berlin (Friedenau)**

**Tel.: 0174 – 796 52 04**





# Foto TEK

DIGITAL Photo Service

03046064829 Badstr.38 13357 Berlin



**Bewerbungsbilder 4 Stück 1 Euro**



**Passfoto 6 Stück 1 Euro**

05.03.2010 Cuma günü Fototek-10. yıldönümünü kutluyor. Bu versile ile tüm konuklarımız davetlidir. Ayrıca bu gün Passfoto çektirmek isteyen tüm müşterilerimiz için ücret 1 Euro dur

Am 05.03.2010 Freitag feiert Fototek 10. Jahrestag. Alle unsere Gäste sind herzlich eingeladen. Alle Gäste erhalten einmalig an diesem Tag ihre gewünschten Passfotos nur 1 Euro.

**Hochzeitsalbum**





# ÇOCUKLAR ALEMİ



Emre

Ayşegül

Heves

Engin

Hallil



ELIF



Eda



ELIF



Mustafa



Ismail



Irem





# M Villa Müzikhol

## Kolbasti Night





# LUX

EVENT CENTER





# LUX

EVENT CENTER





# Prenses

Event center





# Prenses

Event center





Alamal wa Ataham Festsaal







# Alamal na Alaham Festsaal



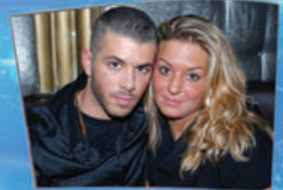


# Dembar Sünnet





# Annabelle's Club





# Sheeva Styleshow





# Night of Taksim





# Ideal Event Center

## YETENEK SİZSİNİZ T Ü R K İ Y E





# LUX

EVENT CENTER



## Değerli Sporseverler...

Sizlere ayrı bir sayfada seslenebilmenin gururunu yaşarken, Berlin-SES Dergisi genel yayın yönetmeni, değerli dostum Ahmet Tunga' ya bana bu imkanı verdiği için, sizler adına çok teşekkür ederim. Sevgili Dostlar, sizlere Hakem hakları hakkında ve sizlere Hazırladığım 10 soru yöneltmek istiyorum.

Ayrıca bana ulaştırılan cevaplar içerisinde doğruyu bilen okurlarım arasında çekilecek kurayı kazanana.

**1. Platz – 50,- EURO**

**2. Platz – 25,- EURO**

**3. Platz – 15,- EURO**

tutarında Gutschein verilecektir. Çekiliş AG Fair Play oturumunda BFV' da yapılacaktır.

### Rechte der Schiedsrichter

1. Der SR. kann jährlich einmal einen Antrag auf Überprüfung seiner Leistungen zur Einstufung in eine höhere Spielklasse Beim SRA stellen, der über den Antrag entscheidet.

2. Jeder Inhaber eines gültigen DFB Schiedsrichterausweises hat zu allen Spielen im DFB-Bereich freien Eintritt, sofern Keine Sonderregelungen gelten.

3. Der Verein, dem der SR angehört, ist verpflichtet, diesen bei seine im offiziellen Bekanntmachungsorgan des BFV zu Veröffentlichten Spielansetzungen und sonstigen Schiedsrichter-Termine unverzüglich in Kenntnis zu setzen, sofern Er nicht selbst eine unmittelbare Benachrichtigung aus dem EDV-basierten Ansetzungsprogramm erfahren wird.

4. Die Schiedsrichter können mit Zustimmung ihres Vereins einen Vereins-Obmann wählen, dessen Name usw. In das Verzeichnis des BFV aufgenommen wird.

Der SR. Sollte bei dem Verein, für den er als Schiedsrichter gemeldet ist, beitragsfrei sein.

6. SR. können bei Verlangen, dass ihnen die SCHIEDSRICHTERKLEIDUNG von ihrem Verein kostenlos zur Verfügung gestellt wird, mindestens in Höhe der Bekleidungzuschüsse, die der Verein gemäß Finanz- und Wirtschaftsordnung vom BFV erhält

### Regelfragen (Kuralsoruları)

1. Ein Spieler kommt nach einem Zweikampf zum SR. und sagt, er hat zwei Zähne verloren. Wie reagiert der SR.

A) Er setzt das Spiel fort ohne etwas zu unternehmen.

B) Er bietet dem Spieler an, sich mit ihm auf die Suche nach einem guten Zahnarzt zu machen.

C) Er läst die Zahnsuche sofort zu.

2. Strafstoß: Während des Schusses wird ein zweiter Ball auf das Spielfeld geworfen. Der richtige Ball landet im TOR. Während der hinein geworfene Ball den Torwart so sehr irritiert, dass er diesen fängt. Und nun?

A) Wiederholung des Strafstoßes

B) Pech für den Keeper, das Tor zählt

C) Pech für den Spieler, da der Torwart einen Ball gefangen hat, gilt der Ball als gehalten.

3. Nach einem Torerfolg zieht sich ein Spieler sein Trikot aus. Darunter taucht nun exakt ein deckungsgleiches Trikot des Spielers auf, Nummer und Farbe stimmen mit dem richtigen Trikot überein ?

A) da alles übereinstimmt, ist nichts zu unternehmen

B) der Spieler bekommt gelb

C) der Spieler bekommt keine persönliche Strafe, muss jedoch zur Strafe das zweite Trikot wieder überstreifen.

4. Schon wieder ein Treffer: Nach dem Tor rennen alle Spieler incl. Des Torhüters in die Fankurve und klettern den Zaun Hoch. Was ist zu unternehmen?

A) alle Spieler sind zu verwarnen.

B) nur ein Spieler ist zu verwarnen

C) nur die ,die am Lautesten jubeln, bekommen Gelbe Karte

5. Ein Spieler möchte eingewechselt werden. Nach der Ausrüstungskontrolle durch den Schiedsrichterassistenten betritt er das Feld. Dann holt er einen Ring aus seinem Mund und setzt diesen auf seinen Finger. Entscheidung?

A) Der Spieler bekommt Gellb.



B) Bekommt keine gelbe Karte, muss den Ring aber ablegen

C) Der Spieler bekommt keine gelbe Karte, muss den Ring aber anbehalten.

**6.** Ein Spieler verliert bei einem Schuss auf das Tor einen Schuh. Den Ball fängt der Torhüter nicht, dafür allerdings den Schuh des Spielers. Und nun ?

A) Das Tor zählt nicht, schließlich hat der Torwart den Schuh gefangen.

B) Das Tor zählt

C) Das Tor zählt nicht und der Spieler bekommt eine gelbe Karte wegen Spielens ohne Schuh

**7.** Ein Spieler führt eine Ecke aus. Diese landet direkt am Pfosten des Tores und von dort zurück zu dem Spieler. Dieser nimmt nun den Ball an und flankt in die Mitte ,wo ein Stürmer ein Tor erzielen kann. Entscheidung?

A) Das Tor zählt, schließlich ist der Ball gegen den Pfosten gegangen.

B) Der Treffer zählt nicht, SR Ball

C) Der Treffer zählt nicht, indirekter Freistoß, wo ein zweites Mal gespielt.

**8.** Ein Spieler wirft einen Einwurf zu seinem Torhüter zurück. Dieser hat nicht aufgepasst und kann den Ball nur noch mit der Hand berühren, allerdings nicht verhindern, dass der Ball ins Tor fliegt .Und jetzt?

A) das Tor zählt nicht, schließlich kann aus einem Vorteil kein Nachteil werden: Eckstoß

B) Indirekter Freistoß, wo Torwart den Ball berührte wegen der Rückpassregel

C) Das Tor zählt.

**9.** Beim Entscheidungsschießen wird ein Ball auf das Tor geschossen. Der Torhüter kann den Ball an den Pfosten lenken. Von dort prallt dieser direkt auf einen im Torraum befindlichen Stein, von wo der Ball ins Tor gelangt. Entscheidung?

A) Das Tor zählt nicht

B) das Tor zählt

C) der Strafstoß ist zu wiederholen

**10.** Ein Torhüter fängt eine Flanke ab. Nun schlägt er den Ball ab und überrascht den gegnerischen Torwart. Der Ball hü pft über diesen direkt ins Tor. Und nun?

A) Das Tor zählt

B) das Tor zählt nicht

C) der Abschlag ist zu wiederholen.

Değerli Hakem arkadaşlarım ve Sporseverler. Berlin' de Türkiye kökenli Hakem arkadaşımızı veya arkadaşlarımızı Enaz ikinci ligde görmek isterdim ama maalesef olmadı. Umudun bittiği yerde hic olmadım. 14 yaşından itibaren Bundesligaya gitmek isteyen olursa hemen yardımcı olmaya hazırım. Lütfen Hakem Arkadaşlara destek ve anlayışlı Olun. Onların vereceği karar nihayetinde gecerlidir.

Cevablar için ulaşacağınız

[ali@tornadosport.de](mailto:ali@tornadosport.de)  
[info@tornadosport.de](mailto:info@tornadosport.de)

Fax.030-7886799  
Fax-030-70764488

Veya Posta: Tornado Sport, Koburger Str. 18, 10825 Berlin

Cevaplarınızı bekliyor, sağlıklı zamanlar diliyorum.

**Sportmence Kalın**

**Hakem Ali Günseven**



# ATATÜRK KUPASI

Temren Elmasoğlu



Türkiyemspor D Jugend



Trabzonspor D Jugend



SC Staaken D Jugend



SC Staaken



Hürtükel E Jugend



Anadolu Umutspor D Jugend



Besiktas D Jugend



Türkiyemspor D Jugend



## ATATÜRK KUPASI BERLİN SALON TURNUVASI'NI BERLİN TÜRKİYEMSPOR KAZANDI

Almanya'da her yıl geleneksel olarak düzenlenen Atatürk Kupası Berlin Salon Turnuvası'nı Berlin Türkiyemspor kazandı.

Türk Spor Merkezi tarafından düzenlenen ve Charlottenburg semtindeki Sömmering Spor Salonu'nda yapılan turnuvaya, Berlin liglerinde oynayan, 12'si büyük, 8'i (D) küçükler ve 8'i (E) küçükler takımları olmak üzere toplam 28 takım katıldı.

Büyüklerde Berlin Türkiyemspor, finalde Hürriyet Burgund takımını 2-1 yenerek birinci oldu. Berlin Türkiyemspor'un gollerini Burak İlgün ve Süleyman Kapan atarken, Hürriyet Burgund'u golünü Ömer Karapınar kaydetti.

NSCC Trabzonspor, üçüncülük karşılaşmasında BSV Hürtürkel'i 3-0 yendi.

Turnuvanın gol kralı, 9 gol atan Anadolu Umuspor'dan Erdem Öner olurken, turnuvanın en iyi oyuncusu Hürriyet Burgund takımından Ömer Karapınar, en iyi kaleci de BSV Hürtürkel'den Abdullah Erbay seçildi.

(D) küçüklerde, BSV Hürtürkel'i finalde yenen SC Staaken birinci olurken, (E) küçüklerde de SC

Staaken, Berlin Türkiyemspor'u 2-1 yenerek birinciliğe uzandı.

(D) küçüklerde turnuvanın en iyi oyuncusu SC Staaken'den Niels Gadeike, en iyi kaleci yine bu takımdan Maximilian Mittstaedt seçilirken, (E) küçüklerde en iyi oyuncu

SC Staakenli Maurice Engst, en iyi kaleci de BSV Hürtürkel'den Faysal Kayed oldu.

Turnuva kapsamında Berlin Türkiyemspor ve 1. FC Lübars'ın kız takımları da dostluk maçı yaptı. Bu karşılaşmayı Berlin Türkiyemspor 3-0 kazandı.

Atatürk Kupası Berlin Salon Turnuvası'nı Berlin Futbol Federasyonu (BFV) Başkanı Bernd Schulz, Almanya Türk Toplumu Başkanı Kenan Kolat, Berlin Eyalet Meclisi Üyesi Özcan Mutlu ve BFV uyum sorumlusu Mehmet Matur da izledi. Turnuva çerçevesinde sanatçı Atilla Taş da bir konser verdi.

Temren Elmasoğlu





**Al-Dersimspor`a liderlik yakıştı**  
**Landesliga** 2.grupta mücadele veren Al-Dersimspor ilk yarının sonunda liderlik koltuğunun keyfini çıkardı. Kendi grubunda kuvvetli takımlar ile Hürtürkelspor ve Hilalspor gibi takımların bulunmasına rağmen ligin ilk yarısı boyunca iyi bir mücadele sergileyen Al-Dersimspor, derbi maçlarda Hürtürkelspor ile 1-

1 berabere kalırken Hilalspor`u 3-0 mağlup etmeyi başardı. Al-Dersimspor yaptığı 14 maçta 11 galibiyet, 2 beraberlik ve 1 mağlubiyet aldı. 38 gol atıp kalesinde 16 gol gördü ve 35 puan topladı. En yakın rakibine 1 maç eksiği ile 2 puan fark atan Al-Dersimspor tehi maçını da kazandığı takdirde ligin 2. Yarısına 5 puan farkla önde girecek.



Hilalspor İkinci Takım



## HERTHA BSC VE BERLİN TÜRKİYEMSPOR, DİYALİZ HASTASI ÇOCUKLAR İÇİN DOSTLUK MAÇI YAPTI



**Birinci** Futbol Ligi (Bundesliga) takımlarından Hertha BSC Berlin ile 4. Lig'de (Regionalliga) mücadele eden Berlin Türkiyemspor, diyaliz hastası çocuklar için dostluk maçı yaptı. Friedrich-Ludwig-Jahn Stadı'nda yapılan karşılaşmanın başlama vuruşundan önce Hannover 96'nın kalecisi Robert Enke için saygı duruşunda bulunuldu. Hertha BSC Berlin, Berlin Türkiyemspor'u 3-2 yendi. Maçın 4. dakikasinda Raffael'in attığı golle Hertha BSC Berlin 1-0 öne geçti ve ilk yarı Hertha Berlin'in 1-0 galibiyeti ile bitti. 64. dakikada Steinwarth'in attığı golle Türkiyemspor 1-1'lik eşitliği sağladı. 67. dakika-

da ceza sahasında topun Kaka'nın eline çarpması sonucunda Türkiyemspor'un kazandığı penaltı atışını Steinwarth gole çevirdi ve Türkiyemspor, 2-1 öne geçti. Hertha BSC Berlin, 88. dakikada Bigalke ve 90. dakikada Perdejad'ın attığı gollerle karşılaşmadan 3-2 galip ayrıldı. Karşılaşmayı 439 kişi izlerken, Hertha BSC Berlin'in menajeri Michael Preetz de 5 bin Avro bağışta bulundu. (A.A.)







## ALMANYA'DA TÜRK KADIN HAKEM FOCUS DERGİSİ, ALMANYA'DA FUTBOL HAKEMLİĞİ YAPAN SİNEM TURAÇ'I TANITTI

**Focus** dergisi, Almanya'da futbol hakemliği yapan Sinem Turaç'ı tanıttı. Haberde, 21 yaşındaki Turaç'ın Berlin eyaletindeki lig maçlarında ve Berlin dışında 2.Lig bayan futbol karşılaşmalarını yönettiği, aynı zamanda Alman Futbol Federasyonu'nun uyum elçisi olduğu belirtildi. Turaç'ın küçüklüğünde komşu çocuklarıyla birlikte futbol oynadığı, ailesinin tepkisini kırdıktan sonra da bir kız takımında oynamaya başladığı

belirtilen haberde, Berlinli bir hakemin tavsiyesi üzerine Sinem Turaç'ın hakem olmaya karar vererek, 15 yaşında hakemlik sınavını kazandığı kaydedildi. Alman Kuzey-Doğu Futbol Birliği Hakemler Komisyonu Başkanı Gerhard Müller, Turaç'ın gelecek için ümit vadeden hakemlerden biri olduğunu, gelecek yıldan itibaren Bayanlar 1.Ligi'nde hakemlik yapabileceğini bildirdi. Alman hükümetinin uyumdan sorumlu Devlet Bakanı Maria Böhmer'in Turaç'ı başbakanlığı davet ettiği, burada Başbakan Angela Merkel ile de görüştüğü belirtildi. Turaç da dergiye yaptığı açıklamada, "Futbolda değişik kültürlerden insanlar bir araya geliyor. Bu, birlikte konuşulan bir dil gibi" dedi. (A.A.)

  
**TORNADO**  **SPORT**

Koburgerstr. 18 • 10825 Berlin • Tel.: 030 / 788 35 98 • Fax: 030 / 788 67 99

Mariendorfer Damm 36 • 12109 Berlin • Tel.: 030 / 70 76 44 87 • Fax: 030 / 707.644 88

[info@tornadosport.de](mailto:info@tornadosport.de)

[WWW.TORNADOSPORT.DE](http://WWW.TORNADOSPORT.DE)



## İMAMLARLA İLE PAPAZLARIN MAÇI DOSTÇA BİTTİ. Prens Charles maçı izledi

**Geleneksel** olarak her sene düzenlenen İmamlar ve Papazlar maçının bu sene özel misafirleri vardı. İki günlük bir ziyaret için Almanya'nın başkenti Berlin'e gelen İngiltere veliiahtı Prens Charles ve eşi, İmamlar ve Papazlar arasında oynanan bir dostluk maçını da izledi.

Berlin Eyaleti Başbakanı Klaus Wowereit ve Berlin eyaletinin göç ve uyum sorumlusu Günter Piening, Berlin İslam Federasyonu Genel Sekreteri Burhan Kesici, IGMG Berlin Bölge Başkanı Siyami Öztürk maçı izleyenler arasında idi. İmamlarla Papazlar arasında geleneksel olarak yapılan dostluk maçını izlemek üzere Katzbachstadına binlerce Berlinli akın etti. Prens Charles burada 0-0 golsüz berabere kalan İmamlara ve Papazlara kupalarını verirken, eşi Camilla da yan sahada oynanan minikler karşılaşmasında FC Internationale Berlin'i 3-1 yenen Türikiyemspor oyuncularına birer kupa verdi. İmamların kaptanı Fatih Cami İmamı Orhan Sarı, yapmış olduğu açıklamada, dostluk ve centilmenliğin öne çıktığı maça yoğun ilgi gösterilmesi bizi çok mutlu etti. Fatih Cami İmamı Orhan Sarı kaptan olarak takımımız adına, Prens Charles'e bir buket çiçek hediye ederek, kendilerini ziyaret ederek maçı izlemesinden dolayı kendisine teşekkür ettiğini söyledi. Her iki karşılaşmayı da Alman ve aralarında çok sayıda Türk'ün de bulunduğu yabancılar izledi. Prens Charles maçlardan sonra seyircilerle de ayakta kısa bir süre sohbet etti.

MENDERES SİNGİN





## Alba Berlin - Galatasaray

**Basketbolda**, Avrupa Erkekler Kupası (A) Grubunda Galatasaray, deplasmanda Alba Berlin takımına 87-77 yenildi. Hırvat Srdan Dozai, Fransız Nicola Maestre ve Sırp Marco Juras hakem üçlüsünün yönettiği karşılaşma, Almanya'nın başkenti Berlin'de O2 World Spor Salonunda yapıldı. 10 bin 340 kişinin izlediği maçın ilk periyodu 23-17 ev sahibi takımın üstünlüğüyle geçilirken, takımlar devre arasına 37-37'lik skorla berabere girdiler. Galatasaray, 3. periyoda aradaki farkı kapatmanın avantajıyla girdi, ancak bu periyotta 25 sayı üreten rakibi karşısında 20 sayı bulabildi. 3. periyot 62-57

Alba Berlin'in üstünlüğüyle tamamlandı. Her takım da ilginç bir şekilde son periyotta da yine aynı sayıda skor ürettiler ve karşılaşma 87-77 Alman ekibin galibiyetiyle bitti.

Galatasaray'da Mike Wilkinson 27 sayıyla maçın en skorer oyuncusu oldu. Darius Washington 19, Radoslav Rancik 13, Murat Kaya 12, Simas Jasaitis de 11 sayı üretti, ancak yenilgi engellenemedi. Alba Berlin'de ise Immanuel McElroy 21, Julius Jenkins 17, Dragan Dojcin de 15 sayıyla galibiyeti getiren isimler oldular. (A.A.)







**Alman** Birinci Buz Hokeyi Liginde oynayan ilk Türk olan Sinan Akdağ (20), hayalinin Amerika'daki Ulusal Hokeyi Ligi NHL'de oynamak olduğunu söyledi. Krefeld Pinguine takımında oynayan Sinan, yaptığı açıklamada, NHL'nin dünyanın en iyi ligi olduğunu belirterek, "Hayalim NHL'de oynamak. En iyi lig orası, ancak Almanya'dan oraya gitmek şimdilik benim için zor" dedi.

Alman milli takımının genç takımlarında da oynadığını ifade eden Sinan, kendisini daha da geliştirerek büyüklükte de forma giymek istediğini kaydetti.

Ailesi Adanalı olan Sinan, internetten ya da televizyondan Türkiye'deki buz hokeyi maçlarını izlemeye çalıştığını, Türkiye'de buz hokeyi düzeyinin yükseğe çıkması durumunda Türkiye'de forma giyebileceğini söyledi. Almanya'da ailesi ile birlikte buz hokeyi oynayan bir salonun yakınlarında oturduğunu ve bu sporun ilgisini çektiğini, 8 yaşına kadar buz hokeyi ve futbol oynadığını belirten Sinan, "8 yaşımdayken babam bana futbol mu, yoksa buz hokeyi mi oynamak istediğimi sordu. Ben de buz



hokeyine karar verdim" dedi.

Krefeld Pinguine takımıyla başarılı olmak istediğini ifade eden Sinan, geçen yıl ligi 6. sırada bitirdiklerini, bu sezon 12. sırada bulduklarını, kalan maçları başarılı bir şekilde bitirerek sıralamada daha yükseğe çıkmak istediklerini kaydetti. Rosenheim kentinde doğan, 1,89 metre boyunda ve 91 kilo ağırlığında olan Sinan, 2007 yılından bu yana Krefeld Pinguine takımında oynuyor. Savunma oyuncusu olan Sinan'ın Krefeld Pinguine takımıyla 2012 yılına kadar sözleşmesi bulunuyor. (A.A.)

**KerzendePot**  
**Gastronomiebedarf**

Paul-Lincke-Ufer 39/40  
10999 Berlin

Tel: 030 / 695 34 975  
Fax: 030 / 695 34 997  
email: kerzendePot@web.de



## Sultanlar alkışlarla

**Berlin**'in en büyük salon turnuvasında da ikinci olan Al-Dersimspor Bayanları devleri dize getirdi. Finale kadar çok başarılı olan Sultanlar, ilk ve tek mağlubiyeti şampiyonluk maçında alıncı ikincilikle yetindiler.

**Turnuvanın** gol kraliçeliğini Al-Dersimspor`lu Susu (5 gol) kazanırken, DFB Uyum Elçisi Hakem Sinem Turaç ve yine deneyimli hakemlerimizden Gülseren Gül başarılı idareleri ile göz kamaştırdılar. Final öncesi dans gösterileri yapan Eserzade alkışlarla ödüllendirildi.

**61 takımın** katıldığı ve Verbandsliga şampiyonu olup 13. Berlin salon turnuvasında oynamaya hak kazanan Al-Dersimspor Bayan Futbol Takımı, Berlin`in bayanlararası en büyük salon futbol şampiyonasında yine çok başarılı oldu ve finalde Lichterfelde FC`ye 2-0 yenilerek çok istedikleri şampiyonluk kupasına ulaşamadılar. Tennis Borussia (1. Bundesliga), BW Hohen-

Neuendorf (2. Bundesliga), 1. FC Lübars (Regionalliga), 1. FC Union (Regionalliga), BSC Marzhan (Regionalliga) Verbandsliga şampiyonu, Landesliga şampiyonu, Bezirksliga şampiyonu ve BFV karmasının katıldığı turnuvada maçlar iki grupta yapıldı.

**Kendi** grubunda oynadığı 4 maçta 3 galibiyet ve 1 beraberlik alan Al-Dersimspor`lu Bayanlar yarı final maçında da bu turnuvayı 6 kez kazanan 1. Bundesliga takımı Tennis Borussia`yi 2-1 yenerek finale kaldılar. Final maçında Lichterfelder FC ile karşılaşan Sultanlar kupayı kaldırmanın heyecanını yenemeyince sahadan 2-0 mağlup ayrıldılar ve ikincilik gibi büyük bir başarıya imza attılar.

**İkincilik** Kupasını Berlin Futbol Federasyonu Başkanı Bernd Schulz ve Berlin Futbol Federasyonu yetkilisi Mehmet Matur`dan alan Al-Dersimspor`lu bayanlar çocuklar gibi şendiler.

Temren ELMASOĞLU





# AI-Dersimspor Bayanları Verbandsliga Şampiyonu



**Bu** yıl 13. s yapılan Verbandsliga Bayanlar salon turnuvasının Şampiyonu AI-Dersimspor oldu.

**Kalabalık** bir seyirci topluluğunun da izlediği Verbandsliga Bayanlar salon turnuvasında ilk elemelerde final grubuna kalmayı başaran SV Blau-Gelb, BSV Grün-Weis Neukölln, SFC Stren 1900, Tennis Borussia II, SV Adler Berlin ve AI-Dersimspor birbirleri ile kıyasıya mücadele ettiler. Son maça kadar kimin Şampiyonluk ipini gğsleyeceği belli olmayan final grubu karşılaşmalarında AI-Dersimspor Bayanları ilk maça SV Adler'i Zeynep (2), Susu ve Sophie'nin golleri ile 4-0 yenerek ikinci maça Tennis Borussia II takımına Őanssız bir Şekilde 1-0 mağlup oldu.

**Turnuvanın** 3. maçında Susu'nun attığı golle ne gecen AI-Dersimspor bayanları sahadan 1-1 beraberlikle ayrılarak zor dönemece girdi. Turnuvanın 4. Maçında Blau-Weis Neukölln' Zeynep (3), Susu ve Sophie'nin golleri ile 5-1

yenen AI-Dersimspor bayanları final niteliği taşıyan SFC Stern1900' de Susu ve Mehtap'ın attıkları gollerle 2-0 yenerek Őampiyon oldular. Turnuva'nın sponsorluğunu üstlenen Butterfly spor Mağazası sahibi ve Berlin Futbol Federasyonu temsilcisi Mehmet Matur'a 50 yaş günü dolayısıyla bir hediye sepeti verilirken, Mehtap Ardahanlı da bu turnuvalara en çok katılan (13. kez) futbolcu olarak ödüllendirildi. Turnuvanın gol kraliçeliğini de 6'şar gol kaydeden Zeynep ile Susu arasındaki penaltı atışları tayan etti ve 3-2 galip gelen Zeynep kraliçelik ünvanını kaptı.

## AI-Dersimspor Bayan Takımı:

Baros, Safiye, Aylin, Susu, Mehtap, Sophie, Armina, Zeynep, Burcu

Temren ELMASOğLU





## MUZAFFER TOSUN, HAFİF SİKLETTE KITALARARASI BOKS ŞAMPİYONU OLDU

Berlin'de yapılan boks müsabakalarında 34 yaşındaki Türk kökenli boksör Muzaffer Tosun, hafif siklette GBU (Küresel Boks Birliği) kıtalararası şampiyonu oldu.

**Tosun**, "Schöneweide Centrum"da yapılan karşılaşmada, Alman rakibi Nico Schröder'i 10. rauntta teknik nakavtla yendi.

Karşılaşmanın başından itibaren iyi bir mücadele sergileyen ve özellikle 9. rauntta rakibine sert yumruklar vuran Tosun, 10. raundun başında köşesinden kalkamayan Schröder'in antrenörünün havlu atması sonucunda karşılaşmayı teknik nakavtla kazandı.



**Muzaffer Tosun**, çok sayıda Türk vatandaşının da izlediği karşılaşma sonrasında GBU Kıtalararası Şampiyonluk kemerini aldı.

Tosun, normal olarak bu karşılaşmada Özbek boksör Jonny İbrahimov'a karşı GBU Dünya Şampiyonluğu için mücadele edecekti. Ancak, İbrahimov'un kaşının açılması nedeniyle gelmediği, yerine Alman boksör Schröder'in kıtalararası şampiyonluk için mücadele ettiği belirtildi. (A.A)

Tel.: 789 50 775



Hauptstr. 110  
10827 Berlin  
Inh.: Müslüm Damar







Berlin

# SES

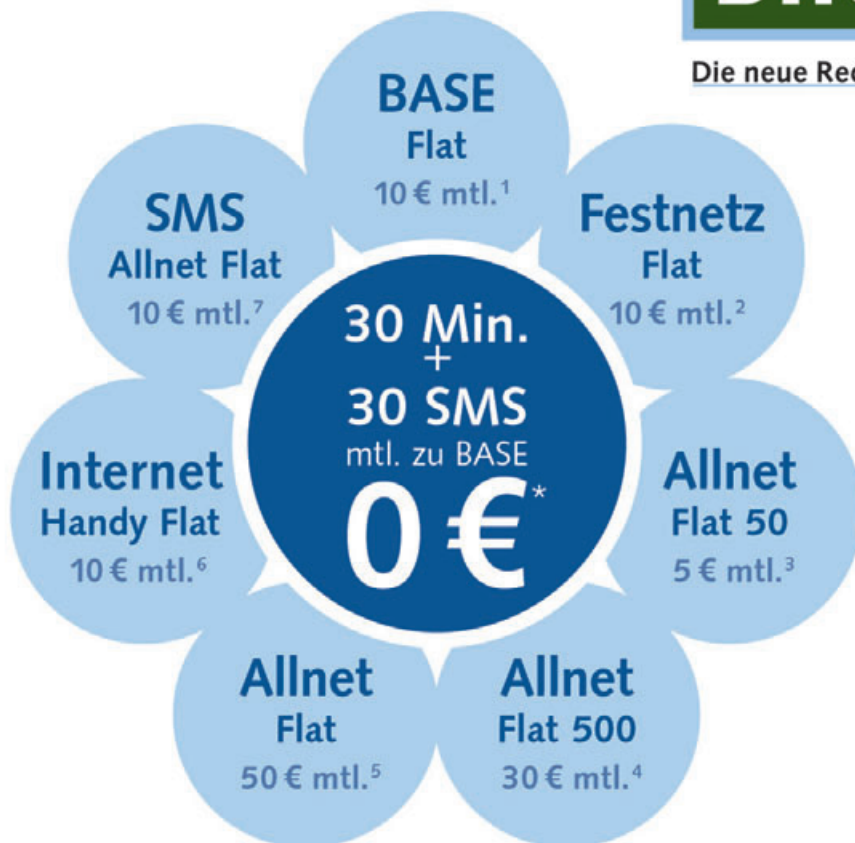
TÜRKİSCH & DEUTSCHES STADTMAGAZIN



# Mein BASE. Für jeden anders. Für alle passend.

**BASE**

Die neue Redefreiheit



E-plus Shop Berlin Schöneberg

Kaiser-Wilhelm-Platz 4 · 10827 Berlin  
b-kaiser-wilhelm-platz@e-shop.de  
www.e-shop.de/b-kaiser-wilhelm-platz/

Mo.-Fr. 10:00-19:00 Uhr  
Sa. 10:00-16:00 Uhr

**AKTION!**  
Bringe diesen Couponabschnitt  
mit und spare die  
Anschlußgebühr!  
Nur gültig bis 30.04.2010